

صدا

شنیدن، گوش دادن ...

میشل شیون

برگردان علی هاشمی



www.ketab.ir

شیون، میشل - ۱۳۷۰ م.	سرشنامه
Chion, Michel	
صدا، شنیدن، گوش دادن ... / میشل شیون؛ برگردان علی هاشمی	عنوان و پدیدآور
مشهد، نشر سیاه سفید، ۱۳۹۷.	مشخصات نشر
۳۳۰ ص، مصور، ۱۵×۲۱/۵ س.م	مشخصات ظاهری
هنر، سینما	فروست
978-600-6752-01-3	شابک
فیبا	وضعیت فهرست‌نویسی
Le son, l'raite d'acoulogie, 2010	یادداشت
عنوان اصلی:	یادداشت
کتاب‌نامه	موضوع
شنوایی	موضوع
Hearing	موضوع
صدابرداری	موضوع
Sound — Recording and reproducing	موضوع
موسیقی - صوت‌شناسی	موضوع
Music—Acoustics and physics	موضوع
هاشمی، علی - مترجم	شناسه افزوده
۱۳۹۷ ص ۹/ش QC۲۲۵/۷	رده‌بندی کنگره
۱۵۲/۱۵	رده‌بندی دیویی
۵۲۲۶۴۹۵	شماره کتابشناسی ملی

LE SON Traité d'acoulogie
MICHEL CHION
Armand Colin 2010

نشر سیاه سفید

nashrsiah@fid@gmail.com



صدا، شنیدن، گوش دادن ...

میشل شیون

برگردان : علی هاشمی

چاپ اول: تابستان ۱۳۹۷

شمارگان : ۱۰۰۰ نسخه

چاپخانه دانشگاه فردوسی

قطع رقعی

بهاء : ۳۰۰۰۰ تومان

شماره تماس: ۰۹۰۲۰۰۲۰۶۶۲

حق چاپ و نشر برای ناشر محفوظ می‌باشد.

فهرست

پیشگفتار

۱۲

پیشگفتار برای برگردان فارسی

۱۵

یادداشت ترجمه

۱۷

بخش اول - شنیدن

فصل ۱. بیداری گوش دادن

۱. صدایی که مسمن برستم شنیدیم

۲۱

۲. احساس بیداری : پیامی یک شعر از ویکتور هوگو

۲۲

۳. می توان از چشم اندازه سری بیت کرد ؟

۲۸

۴. آنتونز شنیدن

۳۳

فصل ۲. گوش

۱. صدا به عنوان ابژه اکوستیک

۳۹

۲. گوش و لایبرنت آن

۴۲

۳. مسائل دریافت صوتی

۴۵

۴. آیا گوش دادن به شنیدن بهتر کمک می کند ؟

۵۱

فصل ۳. صدا و زمان

۱. حضوری که دوام می یابد

۵۵

۲. نشان حافظه ای از بی-نشان

۵۸

۳. سرعت صدا : سنکرونیسم

۵۹

۶۰. ۴. زمان گوش دادن و زمان صدا
۶۴. ۵. از دست دادن یک صدا
۶۷. ۶. توقف، آگاهی به چیزی که آمد، احساس چیزی که گذشت
۶۷. ۷. گوش دادن با توجه به زمان

بخش دوم - دنیای تقسیم شده

فصل ۴. انسان، زبان و صداها

۷۳. ۱. صداها چگونه مانده چیز شده
۷۷. ۲. شنیدن آبی در صداها
۸۲. ۳. واژه و صدا، نام آن

فصل ۵. سروصدا و موزیک: تمایز درست؟

۸۷. ۱. آیا موزیک صدایی است؟
۹۱. ۲. سروصدا چیست؟
۹۶. ۳. دیالکتیک میان موزیک و سروصدا
۱۰۷. ۴. سینما به عنوان مکان همزیستی میان صدا

بخش سوم - چرخ علت‌ها

فصل ۶. صدایی که باعث هستیم: ارگو-شنیداری

۱۲۱. ۱. صحنه ای صوتی: بازیگران یا شنندگان؟
۱۲۸. ۲. ارگو-شنود و فیدبک آن
۱۳۱. ۳. حلقه شنیداری-تولید آوایی
۱۳۳. ۴. «افه‌ی شاینینگ»
۱۳۸. ۵. چیز تازه در حلقه ارگو-شنوایی

فصل ۷. صدا و چیزی که باعث آن است: گوش دادن علی و فیگوراتیو

۱. دو قطب صدا ۱۴۱
۲. بایستی صدا را محسوس کرد؟ ۱۴۶
۳. فلو علی ۱۵۱
۴. علت بازنمایی شده، علت واقعی ۱۵۶
۵. شیمای علّیت گرا ۱۶۲
۶. آیا صدا همیشه صدای است؟ ۱۶۵

فصل ۸. صدا و چیزی که باعث می شود: افه‌های واقعی و فرضی

۱. باختن، بران کردن ۱۶۷
۲. گمر، کرد، جب کردن، علامت دادن ۱۶۸
۳. صدا و توان، روها ۱۷۰
۴. صداهایی و راز صداهای انسانه، واقعیت، شارلاتانیسم ۱۷۱
۵. می‌توان از «افه‌ها» صحبت کرد؟ ۱۷۲
۶. دایره انرژی ۱۷۴

بخش چهارم - صدای تغییر شکل یافته

فصل ۹. چگونه تکنیک صدا را تغییر داده است؟

۱. یک دنیای گم شده ۱۷۹
۲. هفت افه‌ی تکنیک پایه ۱۸۱
۳. پیامدهای افه‌های تکنیکی پایه ۱۹۱
۴. آیا صدا تغییر ماهیت داده است؟ ۲۰۰

فصل ۱۰. زوج شنیداری-دیداری در سینما : شنیدن-دیدن

۱. قدمت زوج شنیداری-دیداری ۲۰۳
۲. شنیدن-دیدن و دیدن-شنیدن ۲۰۴
۳. ارزش افزوده، توهم حشو، افه‌های شنیدن-ویزیوژن ۲۰۶
۴. در شنیداری-دیداری حاشیه صوتی وجود ندارد ۲۰۸
۵. دو پایه افه‌های شنیدن-ویزیوژن : سنکرز، آهنربایی فضایی ۲۰۹
۶. آوامحوری گوش دادن؛ شنیداری-دیداری گفتار-محور ۲۱۱
۷. کنش‌های افه‌های شنیداری-ویزیوژن ۲۱۳
۸. شنیدن-دیدن و ویزوتل، شنیداری-دیداری «در حفره»، دیسونانس شنیداری-دیداری ۲۲۰
۹. آیا افه‌های شنیداری-دیداری کد شده اند ؟ ۲۲۲

بخش پنجم - گوش دادن، فرم‌له کردن

فصل ۱۱. ابژه و نا-ابژه : دو قطب

۱. انقلاب شیفری : گوش دادن کاهش یافته ۲۲۵
۲. طبقه بندی تازه و توصیفی تازه از صوتی ۲۳۱
۳. ریخت شناسی، یا توصیف ابژه صوتی ۲۳۶
۴. « کمبودهای » سلفر ابژه صوتی ۲۴۳
۵. به طرف برداشتی پویا ؟ منطق‌های مرتبط با انرژی ۲۴۹
۶. شیفر گریز ناپذیر ۲۵۰
۷. پیشنهادهای آکولوژیک ۲۵۳
۸. ده مشکل پرداختن به صدا به عنوان ابژه ۲۵۷
۹. صدای دوباره تقسیم شده ۲۷۰
۱۰. متافور یک دریافت پیوسته ۲۷۴
۱۱. گسترش حوزه آکولوژی ۲۷۸

فصل ۱۲. میان انجام دادن و شنیدن : نامیدن

- ۲۸۱ ۱. شرایط گوش دادن
- ۲۸۴ ۲. تشکیل ابژه صوتی توسط « لایه‌های شنیداری » تکراری
- ۲۸۵ ۳. در اختیار گرفتن صدا توسط نت نویسی ؟
- ۲۹۴ ۴. پایه ریزی ابژه با نامیدن آن
- ۲۹۶ ۵. گردآوری یک واژه نامه
- ۳۰۴ ۶. موانع نامیدن / توصیف
- ۳۱۱ ۷. میان انجام دادن و شنیدن : نامیدن
- ۳۱۵ ۸. گوش دادن به معنی عمل کردن است
- ۳۱۹ واژه نامه کوتاه
- ۳۲۵ کتابشناسی

پیشگفتار

رساله صدا که در سال ۱۹۹۸ چاپ شده بود، اینک برای روشن‌تر و خواناتر شدن بطور گسترده‌ای سبک‌تر و تغییر ساختار یافته است و بصورت یک جلدی با عنوانی جسورتر که بیانگر ایده یک دیسپلین تازه است، اکولوژی، چاپ می‌شود.

این کتاب برای همه کسانی است که در تمام دیسپلین‌ها به این سوژه علاقمندند، و بیشتر تحقیقات، بررسی‌ها و تجربیات بیش از ۳۵ سال پیش ما را در مورد اکولوژی گردآوری می‌کند. البته ما ظاهر سرشماری از تمام چیزهایی که در مورد این سوژه نوشته شده، با توجه به ابهامات گوناگون که کلمه «صدا» بوجود می‌آورد، نیست. بنابراین کتابی است متعهد و مدلل که یک سری قضاوتات، پیشنهادات و تأملات و مفاهیم اُرِیثِنال پیشنهاد می‌کند.

بدین منظور از زبان حرکت می‌کنیم و به این همین است که کلمه اکولوژی که توسط پی‌یر شِفِر^۱ آفریده شده، و ما آن را گرفته و دوباره تعریف کرده‌ایم، به نظر برای بیان کردن دیسپلینی که اینجا طرح می‌کنیم، مناسب‌ترین است.

تجربه ما به عنوان آهنگساز، نوازنده، کارگردان، صدا، از بهار کلی (Sound maker) برای موزیک کنکرت، رادیو، تلویزیون، ویدئو، سینما و همچنین تئاتر (به ویژه در Esec و در دانشگاه پاریس III) بسیار مفید بوده است. بگوییم که در مورد این سوژه جدایی که برخی میان یک روش تئوریک و یک روش پراتیک کشیده‌اند، به نظر ما: بی‌فایده نوعی است. صمیمانه‌ترین تشکراتمان باز هم از میشل ماری است که این پروژه را مدال تشویق کرد و امکان چاپ آن را در کلکسیون که خودش آفریده است داد.

میشل شیون، مارس ۲۰۱۰

^۱ Pierre Schaeffer